

Chamesh haPekudim / Bemidbar (Numbers)

Chapter 29

וַיֵּלֶךְ אֲבָרָם וְהָיָה אֶתְּחִלַּת חֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם
כָּל-מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ יוֹם הַתְּרוּעָה יִהְיֶה לָכֶם:

1. ubachodesh hash'bi'i b'echad lachodesh miq'ra'-qodesh yih'yeh lakem
kai-m'le'keth `abodah lo' tha`asu yom t'ru`ah yih'yeh lakem.

Num29:1 And in the seventh month, on the first of the month, you shall have a holy convocation; you shall not do any of laborious work. It shall be to you a day of blowing trumpets.

<29:1> Καὶ τῷ μηνὶ τῷ ἑβδόμῳ μὴ τοῦ μηνὸς ἐπικλητὸς ἅγια ἔσται ὑμῖν, πᾶν ἔργον λατρευτὸν οὐ ποιήσετε· ἡμέρα σημασίας ἔσται ὑμῖν.

1 Kai tō mēni tō hebdomō miq̄ tou mēnos epiklētos hagia estai hymin,
And the month seventh, day one of the month, summoning a holy shall be to you;
pan ergon latreuton ou poiēsete; hēmera sēmasias estai hymin.
all work servile you shall not do; a day of signal it shall be to you.

בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם
כָּל-מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ יוֹם הַתְּרוּעָה יִהְיֶה לָכֶם:

2. wa`asithem `olah l'reyach nichoach laYahúwah par ben-baqar `echad
'ayil `echad k'basim b'ney-shanah shib`ah t'mimim.

Num29:2 You shall offer a burnt offering as a soothing aroma to יהוה:
one young bull of herd, one ram, and seven male lambs a year old without defect;

<2> καὶ ποιήσετε ὀλοκαυτώματα εἰς ὄσμην εὐωδίας κυρίῳ μόσχον ἓνα ἐκ βοῶν, κριὸν ἓνα, ἀμνοὺς ἐνιαυσίους ἑπτὰ ἀμώμους·

2 kai poiēsete holokautōmata eis osmēn euōdias kyriō
And you shall offer whole burnt-offerings for a scent of pleasant aroma to YHWH –
moschon hena ek boōn, krion hena, amnous eniausious hepta amōmous;
calf one of the oxen, ram one, lambs of a year old seven unblemished.

בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִּזְבֹּחַ אֶתְּחִלַּת חֹדֶשׁ אֶתְּחִלַּת חֹדֶשׁ אֶתְּחִלַּת חֹדֶשׁ אֶתְּחִלַּת חֹדֶשׁ אֶתְּחִלַּת חֹדֶשׁ
גֹּמְנֵיךָ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם
כָּל-מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ יוֹם הַתְּרוּעָה יִהְיֶה לָכֶם:

3. umin'chatham soleth b'lulah bashamen
sh'loshah `es'ronim lapar sh'ney `es'ronim la'ayil.

Num29:3 and their grain offering, fine flour mixed with oil:
three-tenths for the bull, two-tenths for the ram,

<3> ἡ θυσία αὐτῶν σεμίδαλις ἀναπεποιημένη ἐν ἐλαίῳ,
τρία δέκατα τῷ μόσχῳ τῷ ἐνὶ καὶ δύο δέκατα τῷ κριῷ τῷ ἐνὶ,

3 hē thysia autōn semidalis anapepoiēmenē en elaiō,

Their sacrifice offering of fine flour being prepared in olive oil –

tria dekata tō moschō tō heni kai duo dekata tō kriō tō heni,

three tenths for the calf one, and two tenths for the ram one.

דְּוַעֲשָׂרֹן אֶחָד לְכַבֵּשׁ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכֹּבְשִׁים׃

4. w'`isaron 'echad lakebes ha'echad l'shib'`ath hak'basim.

Num29:4 and one-tenth part for each lamb of the seven lambs.

<4> δέκατον δέκατον τῷ ἀμνῷ τῷ ἐνὶ τοῖς ἑπτὰ ἀμνοῖς·

4 dekaton dekaton tō amnō tō heni tois hepta amnois;

A tenth tithe to the lamb one for the seven lambs.

הַוְשָׁעִיר-עֲזִים אֶחָד חֲטָאת לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם׃

5. us'`ir-`izim 'echad chata'th l'kaper `aleykem.

Num29:5 and one kid of goats for a sin offering, to make atonement for you,

<5> καὶ χίμαρον ἓξ αἰγῶν ἓνα περι ἁμαρτίας ἐξιλάσασθαι περι ὑμῶν·

5 kai chimaron ex aigōn hena peri hamartias exilasasthai peri hymōn;

And a young he-goat from the goats – one for a sin offering, to atone for you;

וּמִלְבָּד עֹלֹת הַחֹדֶשׁ וּמִנְחָתָהּ וְעֹלֹת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ׃

וּנְסִיָּהֶם כַּמִּשְׁפָּטָם לְרֵיחַ גִּיחֹם אֲשֶׁה לַיהוָה׃

6. mil'bad `olath hachodesh umin'chathah w'`olath hatamid umin'chathah
w'nis'keyhem k'mish'patam l'reyach nichoach 'isheh laYahúwah.

Num29:6 besides the burnt offering of the Chodesh (the new month) and its grain offering,
and the continual burnt offering and its grain offering, and their drink offerings,
according to their ordinance, for a soothing aroma, a fire offering to יָיָיָ׃

<6> πλὴν τῶν ὁλοκαυτωμάτων τῆς νομηνίας, καὶ αἱ θυσίαι αὐτῶν

καὶ αἱ σπονδαὶ αὐτῶν καὶ τὸ ὁλοκαύτωμα τὸ διὰ παντὸς καὶ αἱ θυσίαι αὐτῶν

καὶ αἱ σπονδαὶ αὐτῶν κατὰ τὴν σύγκρισιν αὐτῶν εἰς ὁσμὴν εὐωδίας κυρίως.

6 plēn tōn holokautōmatōn tēs noumēnias, kai hai thysiai autōn

besides the whole burnt-offerings of the new month, and their sacrifice offerings,

kai hai spondai autōn kai to holokautōma to dia pantos

and their libations, and the whole burnt-offering continual,

kai hai thysiai autōn kai hai spondai autōn
and their sacrifice offerings, and their libations

kata tēn sygkrisin autōn eis osmēn euōdias kyriō.

according to their interpretation for a scent of pleasant aroma to YHWH.

וְעָשִׂיתֶם אֶת-נִפְשׁוֹתֵיכֶם כָּל-מִלְאָכָה לֹא תַעֲשׂוּ׃
זֶבַע עֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם
וְעָשִׂיתֶם אֶת-נִפְשׁוֹתֵיכֶם כָּל-מִלְאָכָה לֹא תַעֲשׂוּ׃

7. ube`asor lachodesh hash'bi`i hazeh miq'ra'-qodesh yih'yeh lakem
w`inithem 'eth-naph'shotheykem kal-m'la'kah lo' tha`asu.

Num29:7 And on the tenth of this seventh month you shall have a holy convocation,
and you shall humble your souls; you shall not do any work.

<7> Καὶ τῇ δεκάτῃ τοῦ μηνὸς τούτου ἐπίκλητος ἅγια ἔσται ὑμῖν,
καὶ κακώσετε τὰς ψυχὰς ὑμῶν καὶ πᾶν ἔργον οὐ ποιήσετε.

7 Kai tē dekatē tou mēnos toutou epiklētos hagia estai hymin,

And the tenth of this month summoning a holy there shall be to you.

kai kakōsete tas psychas hymōn kai pan ergon ou poiēsete.

And you shall afflict your souls, and all work you shall not do.

חֹהֶקְרַבְתֶּם עֲלֶיהָ לִיהְוֶה רִים נִיחִם פֶּר בֶּן-בָּקָר אֶחָד אֵיל
אֶחָד כִּבְשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם׃

8. w'hiq'rab'tem `olah laYahúwah reyach nichoach par ben-baqar
'echad 'ayil 'echad k'basim b'ney-shanah shib`ah t'mimim yih'yu lakem.

Num29:8 You shall present a burnt offering to יְיָ as a soothing aroma:
one young bull of herd, one ram, seven male lambs a year old;
they shall be without defect to you;

<8> καὶ προσοίσετε ὀλοκαυτώματα εἰς ὄσμῃν εὐωδίας καρπώματα κυρίῳ μόσχον
ἓνα ἐκ βοῶν, κριὸν ἓνα, ἀμνοὺς ἐνιαυσίους ἑπτά, ἄμωμοι ἔσονται ὑμῖν.

8 kai prosoisete holokautōmata eis osmēn

And you shall bring whole burnt-offerings for a scent of

euōdias karpōmata kyriō moschon hena ek boōn,

pleasant aroma yield offering to YHWH – calf of the oxen one,

krion hena, amnous eniausious hepta, amōmoi esontai hymin;

ram one, lambs of a year old seven; they shall be unblemished to you.

טוּמְנַחְתֶּם סֵלֶת בְּלוּלָה בַשָּׂמֶן
אֶחָד אֵיל אֶחָד כִּבְשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם׃

נְשִׁלְשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לְאֵיל הָאֶחָד:

9. **umin'chatham soleth b'lulah bashamen**
sh'loshah `es'ronim lapar sh'ney `es'ronim la'ayil ha'echad.

Num29:9 and their grain offering, fine flour mixed with oil:
three-tenths for the bull, two-tenths for the one ram,

<9> ἡ θυσία αὐτῶν σεμίδαλις ἀναπεποιημένη ἐν ἐλαίῳ,
τρία δέκατα τῷ μόσχῳ τῷ ἐνὶ καὶ δύο δέκατα τῷ κριῷ τῷ ἐνὶ,

9 **hē thysia autōn semidalis anapepoiēmenē en elaiō,**

Their sacrifice offering shall be of fine flour being prepared in olive oil;

tria dekata tō moschō tō heni kai duo dekata tō kriō tō heni,

three tenths to the calf one, and two tenths to the ram one.

יַעֲשֶׂרוֹן עֶשְׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכֶּבֶשִׁים:

10. **`isaron `isaron lakebes ha'echad l'shib'ath hak'basim.**

Num29:10 a tenth part for each lamb of the seven lambs;

<10> δέκατον δέκατον τῷ ἀμνῷ τῷ ἐνὶ εἰς τοὺς ἑπτὰ ἀμνοὺς·

10 **dekaton dekaton tō amnō tō heni eis tous hepta amnous;**

A tenth tithe to the lamb one, for the seven lambs.

יֵאָשְׁעִיר-עֲזִים אֶחָד חֲטָאת מִלְּבַד חֲטָאת הַכִּפּוּרִים
וְעֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵיהֶם: פ

11. **s'ir-`izim `echad chata'th mil'bad chata'th hakippurim**
w'olath hatamid umin'chathah w'nis'keyhem.

Num29:11 one kid of goats for a sin offering, besides the sin offering of atonement
and the continual burnt offering and its grain offering, and their drink offerings.

<11> καὶ χίμαρον ἕξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας ἐξιλάσασθαι περὶ ὑμῶν·
πλὴν τὸ περὶ τῆς ἁμαρτίας τῆς ἐξιλάσεως καὶ ἡ ὀλοκαύτωσις ἡ διὰ παντός,
ἡ θυσία αὐτῆς καὶ ἡ σπονδὴ αὐτῆς κατὰ τὴν σύγκρισιν
εἰς ὄσμῃν εὐωδίας κάρπωμα κυρίῳ.

11 **kai chimaron ex aigōn hena peri hamartias exilasasthai peri hymōn;**

And young he-goat from the goats one for a sin offering to atone for you;

plēn to peri tēs hamartias tēs exilaseōs

besides the one for the sin offering of the atonement,

kai hē holokautōsis hē dia pantos, hē thysia autēs

and the whole burnt-offering continual, its sacrifice offering,

kai hē spondē autēs kata tēn sygkrisin

and its libation according to the interpretation

eis osmēn euōdias karpōma kyriō.

for a scent of pleasant aroma, a yield offering to YHWH.

12. וַיְהִי בַּיּוֹם הַחֲדָשִׁי הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם
 כָּל-מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְחַגְתֶּם חַג לַיהוָה שְׁבַע יָמִים:
 וַיְהִי בַּיּוֹם הַחֲדָשִׁי הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם
 כָּל-מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְחַגְתֶּם חַג לַיהוָה שְׁבַע יָמִים:

**12. ubachamishah `asar yom lachodesh hash'bi'i miq'ra'-qodesh yih'yeh lakem
 kal-m'le'keth `abodah lo' tha`asu w'chagothem chag laYahúwah shib'`ath yamim.**

Num29:12 And on the fifteenth day of the seventh month
 you shall have a holy convocation; you shall not do any of laborious work,
 and you shall observe a feast to **יהוה** for seven days.

<12> Καὶ τῇ πεντεκαδεκάτῃ ἡμέρᾳ τοῦ μηνὸς τοῦ ἑβδόμου
 τούτου ἐπικλητὸς ἁγία ἔσται ὑμῖν, πᾶν ἔργον λατρευτὸν οὐ ποιήσετε
 καὶ ἑορτάσετε αὐτὴν ἑορτὴν κυρίῳ ἑπτὰ ἡμέρας.

12 Kai tē pentekaidekatē hēmera tou mēnos tou hebdomou
And the fifteenth day month seventh of
toutou epiklētos hagia estai hymin, pan ergon latreuton ou poiēsete
this summoning a holy shall be to you; all work servile you shall not do;
kai heortasete autēn heortēn kyriō hepta hēmeras.
and you shall solemnize it as a holy day to YHWH for seven days.

13. וַיְהִי בַּיּוֹם הַחֲדָשִׁי הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם
 כָּל-מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְחַגְתֶּם חַג לַיהוָה שְׁבַע יָמִים:
 וַיְהִי בַּיּוֹם הַחֲדָשִׁי הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם
 כָּל-מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְחַגְתֶּם חַג לַיהוָה שְׁבַע יָמִים:

**13. w'hiq'rab'tem `olah 'isheh reyach nichoach laYahúwah parim b'ney-baqar sh'loshah
 `asar 'eylim sh'nayim k'basim b'ney-shanah 'ar'ba`ah `asar t'mimim yih'yu.**

Num29:13 You shall present a burnt offering, a fire offering
 as a soothing aroma to **יהוה**: **thirteen young bulls** of herd, **two rams,**
fourteen male lambs a year old, which are without defect;

<13> καὶ προσάξετε ὀλοκαυτώματα καρπώματα
 εἰς ὄσμῃν εὐωδίας κυρίῳ, τῇ ἡμέρᾳ τῇ πρώτῃ μόσχους ἐκ βοῶν τρεῖς
 καὶ δέκα, κριούς δύο, ἀμνοὺς ἐνιαυσίους δέκα τέσσαρας, ἄμωμοι ἔσονται.

13 kai prosaxete holokautōmata karpōmata
And you shall bring whole burnt-offerings, a yield offering
eis osmēn euōdias kyriō, tē hēmera tē prōtē moschous ek boōn treis
for a scent of pleasant aroma to YHWH. On the day first – calves of the oxen three
kai deka, krious duo, amnous eniausious deka tessaras, amōmoi esontai;
and ten, rams two, lambs of a year old fourteen; they shall be unblemished.

14. וַיְהִי בַּיּוֹם הַחֲדָשִׁי הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם
 כָּל-מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְחַגְתֶּם חַג לַיהוָה שְׁבַע יָמִים:

יד ומנחתם סלת בלולה בשמן שלשה עשרונים לפר האחד
 לשלשה עשר פרים שני עשרונים לאיל האחד לשני האלים:

**14. umin'chatham soleth b'lulah bashamen sh'loshah `es'ronim lapar ha'echad
 lish'loshah `asar parim sh'ney `es'ronim la'ayil ha'echad lish'ney ha'eylim.**

Num29:14 and their grain offering, fine flour mixed with oil: three-tenths
 for each bull of the thirteen bulls, two-tenths for each ram of the two rams,

<14> αἰ θυσίαι αὐτῶν σεμίδαλις ἀναπεποιημένη ἐν ἐλαίῳ,
 τρία δέκατα τῷ μόσχῳ τῷ ἐνὶ τοῖς τρισκαίδεκα μόσχοις
 καὶ δύο δέκατα τῷ κριῷ τῷ ἐνὶ ἐπὶ τοὺς δύο κριούς,

14 hai thysiai autōn semidalis anapepoiēmenē en elaiō,

Their sacrifice offerings shall be of fine flour being prepared in olive oil –

tria dekata tō moschō tō heni tois triskaideka moschois

three tenths to the calf one for the thirteen calves;

kai duo dekata tō kriō tō heni epi tous duo krious,

and two tenths to the ram one for the two rams;

טו ועשרון עשרון לכבש האחד לארבעה עשר כבשים:
 טו ועשרון עשרון לכבש האחד לארבעה עשר כבשים:

15. w'isaron `isaron lakebes ha'echad l'ar'ba'ah `asar k'basim.

Num29:15 and a tenth part for each lamb of the fourteen lambs;

<15> δέκατον δέκατον τῷ ἀμνῷ τῷ ἐνὶ ἐπὶ τοὺς τέσσαρας καὶ δέκα ἀμνούς·

15 dekaton dekaton tō amnō tō heni epi tous tessaras kai deka amnous;

and a tenth tithe to the lamb one for the four and ten lambs.

טז ושעיר עזים אחד חטאת
 טז ושעיר עזים אחד חטאת

טז ושעיר עזים אחד חטאת

מלבד עלת התמיד מנחתה ונסכה:

16. us'ir-`izim `echad chata'th mil'bad `olath hatamid min'chathah w'nis'kah.

Num29:16 and one kid of goats for a sin offering,

besides the continual burnt offering, its grain offering and its drink offering.

<16> καὶ χίμαρον ἓξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας

πλὴν τῆς ὀλοκαυτώσεως τῆς διὰ παντός· αἰ θυσίαι αὐτῶν καὶ αἰ σπονδαὶ αὐτῶν. --

16 kai chimaron ex aigōn hena peri hamartias

And young he-goat of the goats one for a sin offering,

plēn tēs holokautōseōs tēs dia pantos;

besides the whole burnt-offering continual,

hai thysiai autōn kai hai spondai autōn. --

their sacrifice offerings, and their libations.

17 וְעַל־הַיּוֹם הַשֵּׁנִי פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם עֶשֶׂר אֵילִם שְׁנָיִם
כִּבְשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עֶשֶׂר הַמִּימָם:

**17. ubayom hasheni parim b'ney-baqar sh'neym `asar 'eylim sh'nayim
k'basim b'ney-shanah 'ar'ba`ah `asar t'mimim.**

Num29:17 And on the second day: twelve bulls, two rams,
fourteen male lambs a year old without defect;

<17> καὶ τῆ ἡμέρα τῆ δευτέρα μόσχους δώδεκα, κριοὺς δύο,
ἀμνοὺς ἐνιαυσίους τέσσαρας καὶ δέκα ἀμώμους·

17 kai tē hēmerā tē deuterā moschous dōdeka, krious duo,
And the day second – calves twelve, rams two,
amnous eniausious tessaras kai deka amōmous;
lambs of a year old four and ten unblemished,

18 וְיַחַד מִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם לַפָּרִים לְאֵילִם וְלִכְבָּשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט:

**18. umin'chatham w'nis'keyhem laparim la'eylim
w'lak'basim b'mis'param kamish'pat.**

Num29:18 and their grain offering and their drink offerings for the bulls,
for the rams and for the lambs, by their number according to the ordinance;

<18> ἡ θυσία αὐτῶν καὶ ἡ σπονδὴ αὐτῶν τοῖς μόσχοις καὶ τοῖς κριοῖς
καὶ τοῖς ἀμνοῖς κατὰ ἀριθμὸν αὐτῶν κατὰ τὴν σύγκρισιν αὐτῶν·

18 hē thysia autōn kai hē spondē autōn tois moschois kai tois kriois
their sacrifice offering, and their libation for the calves, and for the rams,
kai tois amnois kata arithmon autōn kata tēn sygkrisin autōn;
and for the lambs according to their number, according to their interpretation,

19 אֶחָד חֹטֵאת מְלֶבֶד עֹלֹת הַתְּמִיד
וְיִשְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד חֹטֵאת מְלֶבֶד עֹלֹת הַתְּמִיד
וְיַחַד מִנְחָתָהּ וְנִסְכֵיהֶם:

19. us'`ir-`izim 'echad chata'th mil'bad `olath hatamid umin'chathah w'nis'keyhem.

Num29:19 and one kid of goats for a sin offering,
besides the continual burnt offering and its grain offering, and their drink offerings.

<19> καὶ χίμαρον ἐξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας
πλήν τῆς ὀλοκαυτώσεως τῆς διὰ παντός· αἱ θυσίαι αὐτῶν καὶ αἱ σπονδαὶ αὐτῶν. --

19 kai chimaron ex aigōn hena peri hamartias
and a young he-goat of the goats – one for a sin offering;
plēn tēs holokautōseōs tēs dia pantos;
besides the whole burnt-offering continual,

hai thysiai autōn kai hai spondai autōn. --
their sacrifice offerings, and their libations.

מזבחי השחיטה ומזבחי השבתה וזבחי השבתה וזבחי השבתה וזבחי השבתה
:מזבחי השחיטה ומזבחי השבתה וזבחי השבתה וזבחי השבתה

כּוּבִיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי פָּרִים עֲשׂוּתֵי-עֶשֶׂר אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים
בְּנֵי-שָׁנָה אַרְבָּעָה עֶשֶׂר תְּמִימִם:

20. ubayom hash'lishi parim
`ash'tey-`asar 'eylim sh'nayim k'basim b'ney-shanah 'ar'ba`ah `asar t'mimim.

Num29:20 And on the third day:
eleven bulls, two rams, fourteen male lambs a year old without defect;

<20> τῆ ἡμέρα τῆ τρίτη μόσχους ἕνδεκα,
κριούς δύο, ἀμνοὺς ἑνιαυσίους τέσσαρας καὶ δέκα ἀμώμους·

20 tē hēmerā tē tritē moschous hendeka, krious duo,
The day third – calves eleven, rams two,
amnous eniausious tessarar kai deka amōmous;
lambs of a year old four and ten unblemished,

מזבחי השחיטה ומזבחי השבתה ומזבחי השבתה ומזבחי השבתה
:מזבחי השחיטה ומזבחי השבתה ומזבחי השבתה ומזבחי השבתה

כּאִ וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם לְפָרִים לְאֵילִם
וּלְכְבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כְּמִשְׁפָּט:

21. umin'chatham w'nis'keyhem laparim la'eylim
w'lak'basim b'mis'param kamish'pat.

Num29:21 and their grain offering and their drink offerings for the bulls,
for the rams and for the lambs, by their number according to the ordinance;

<21> ἡ θυσία αὐτῶν καὶ ἡ σπονδὴ αὐτῶν τοῖς μόσχοις καὶ τοῖς κριοῖς
καὶ τοῖς ἀμνοῖς κατὰ ἀριθμὸν αὐτῶν κατὰ τὴν σύγκρισιν αὐτῶν·

21 hē thysia autōn kai hē spondē autōn tois moschois kai tois kriois
their sacrifice offering, and their libation for the calves, and for the rams,
kai tois amnois kata arithmon autōn kata tēn sygkrisin autōn;
and for the lambs, according to their number, according to their interpretation,

מזבחי השחיטה ומזבחי השבתה ומזבחי השבתה ומזבחי השבתה
:מזבחי השחיטה ומזבחי השבתה ומזבחי השבתה ומזבחי השבתה

כּבּ וּשְׁעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד עֹלֹת הַתְּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: ס

22. us'`ir chata'th 'echad mil'bad `olath hatamid umin'chathah w'nis'kah.

Num29:22 and one kid of goats for a sin offering,
besides the continual burnt offering and its grain offering and its drink offering.

<22> καὶ χίμαρον ἓξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἀμαρτίας
πλὴν τῆς ὀλοκαυτώσεως τῆς διὰ παντός·
αἱ θυσίαι αὐτῶν καὶ αἱ σπονδαὶ αὐτῶν. --

22 kai chimaron ex aigōn hena peri hamartias
 and a young he-goat of the goats – one for a sin offering;
 plēn tēs holokautōseōs tēs dia pantos;
 besides the whole burnt-offering continual,
 hai thysiai autōn kai hai spondai autōn. --
 their sacrifice offerings, and their libations.

כַּבִּישִׁים בְּיַד-שָׁנָה אַרְבַּעָה עֶשֶׂר הַמִּימִם:
 כַּגֻּבִיּוֹם הַרְבִּיעִי פָּרִים עֶשְׂרֵה אֵילִם שְׁנַיִם
 כַּבִּישִׁים בְּיַד-שָׁנָה אַרְבַּעָה עֶשֶׂר הַמִּימִם:

23. ubayom har'bi`i parim `asarah `eylim sh'nayim
 k'basim b'ney-shanah 'ar'ba`ah `asar t'mimim.

Num29:23 And on the fourth day: ten bulls, two rams,
 fourteen male lambs a year old without defect;

<23> τῆ ἡμέρα τῆ τετάρτη μόσχους δέκα, κριοὺς δύο,
 ἀμνοὺς ἐνιαυσίους τέσσαρας καὶ δέκα ἀμώμους·

23 tē hēmera tē tetartē moschous deka, krious duo,
 The day fourth – calves ten, rams two,
 amnous eniausious tessaras kai deka amōmous;
 lambs of a year old four and ten unblemished,

כַּד מִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם לַפָּרִים לְאֵילִם וְלַכִּבְשִׁים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט:
 כַּד מִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם לַפָּרִים לְאֵילִם וְלַכִּבְשִׁים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט:

24. min'chatham w'nis'keyhem laparim la'eylim w'lak'basim b'mis'param kamish'pat.

Num29:24 their grain offering and their drink offerings for the bulls,
 for the rams and for the lambs, by their number according to the ordinance;

<24> αἰ θυσίαι αὐτῶν καὶ αἰ σπονδαὶ αὐτῶν τοῖς μόσχοις καὶ τοῖς κριοῖς
 καὶ τοῖς ἀμνοῖς κατὰ ἀριθμὸν αὐτῶν κατὰ τὴν σύγκρισιν αὐτῶν·

24 hai thysiai autōn kai hai spondai autōn tois moschois kai tois kriois
 their sacrifice offerings, and their libations for the calves, and for the rams,
 kai tois annois kata arithmon autōn kata tēn sygkrisin autōn;
 and for the lambs, according to their number, according to their interpretation,

כַּה וְשִׁעִיר-עִזִּים אֶחָד חֹטְאָת
 כַּה וְשִׁעִיר-עִזִּים אֶחָד חֹטְאָת

מִלְבָּד עֲלֵת הַתְּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: ס

25. us'ir-`izim 'echad chata'th mil'bad `olath hatamid min'chathah w'nis'kah.

Num29:25 and one kid of goats for a sin offering,
 besides the continual burnt offering, its grain offering and its drink offering.

<25> καὶ χίμαρον ἕξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας
πλήν τῆς ὀλοκαυτώσεως τῆς διὰ παντός· αἶ θυσίαι αὐτῶν καὶ αἶ σπονδαὶ αὐτῶν. --

25 kai chimaron ex aigōn hena peri hamartias
and a young he-goat of the goats – one for a sin offering,
plēn tēs holokautōseōs tēs dia pantos;
besides the whole burnt-offering continual,
hai thysiai autōn kai hai spondai autōn. --
their sacrifice offerings, and their libations.

כַּבְּשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם:
כּוּ וּבָיִוִם הַחֲמִישִׁי פָּרִים תִּשְׁעָה אֵילָם שְׁנָיִם
שִׁבְעָה עָשָׂר אֵילָם אֶחָד מִלְּבָנִים וְשִׁבְעָה עָשָׂר אֵילָם אֶחָד מִלְּבָנִים

26. ubayom hachamishi parim tish'ah 'eylim sh'nayim
k'basim b'ney-shanah 'ar'ba'ah `asar t'mimim.

Num29:26 And on the fifth day: nine bulls, two rams,
fourteen male lambs a year old without defect;

<26> τῆ ἡμέρα τῆ πέμπτη μόσχους ἑννέα, κριοὺς δύο,
ἀμνοὺς ἑνιαυσίους τέσσαρας καὶ δέκα ἀμώμους·

26 tē hēmera tē pemptē moschous ennea, krious duo,
The day fifth – calves nine, rams two,
amnous eniausious tessaras kai deka amōmous;
lambs of a year old four and ten unblemished,

כַּזְוֵי חֲמִישִׁי יָמִים אֶחָד מִלְּבָנִים וְשִׁבְעָה עָשָׂר אֵילָם אֶחָד מִלְּבָנִים וְשִׁבְעָה עָשָׂר אֵילָם אֶחָד מִלְּבָנִים

כַּזְוֵי חֲמִישִׁי יָמִים אֶחָד מִלְּבָנִים וְשִׁבְעָה עָשָׂר אֵילָם אֶחָד מִלְּבָנִים וְשִׁבְעָה עָשָׂר אֵילָם אֶחָד מִלְּבָנִים
27. umin'chatham w'nis'keyhem laparim la'eylim
w'lak'basim b'mis'param kamish'pat.

Num29:27 and their grain offering and their drink offerings for the bulls,
for the rams and for the lambs, by their number according to the ordinance;

<27> αἶ θυσίαι αὐτῶν καὶ αἶ σπονδαὶ αὐτῶν τοῖς μόσχοις καὶ τοῖς κριοῖς
καὶ τοῖς ἀμνοῖς κατὰ ἀριθμὸν αὐτῶν κατὰ τὴν σύγκρισιν αὐτῶν·

27 hai thysiai autōn kai hai spondai autōn tois moschois kai tois kriois
their sacrifice offerings, and their libations for the calves, and for the rams,
kai tois annois kata arithmon autōn kata tēn sygkrisin autōn;
and for the lambs, according to their number, according to their interpretation,

כַּחַד וְשִׁעִיר חֲטָאת אֶחָד מִלְּבָד עֹלֹת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: ס

כַּחַד וְשִׁעִיר חֲטָאת אֶחָד מִלְּבָד עֹלֹת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: ס
28. us'ir chata'th 'echad mil'bad `olath hatamid umin'chathah w'nis'kah.

Num29:28 and one kid of goats for a sin offering,
besides the continual burnt offering and its grain offering and its drink offering.

<28> καὶ χίμαρον ἕξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας
πλήν τῆς ὀλοκαυτώσεως τῆς διὰ παντός·
αἱ θυσίαι αὐτῶν καὶ αἱ σπονδαὶ αὐτῶν. --

28 kai **chimaron ex aigōn hena peri hamartias**
and a young he-goat of the goats – one for a sin offering,
plēn tēs holokautōseōs tēs dia pantos;
besides the whole burnt-offering continual,
hai thysiai autōn kai hai spondai autōn. --
their sacrifice offerings and their libations.

כַּבְשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר הַמִּימָם:
כַּטְוִבִיּוֹם הַשְּׁשִׁי פָּרִים שְׁמֹנֶה אֵילִם שְׁנָיִם
כַּטְוִבִיּוֹם הַשְּׁשִׁי פָּרִים שְׁמֹנֶה אֵילִם שְׁנָיִם
כַּטְוִבִיּוֹם הַשְּׁשִׁי פָּרִים שְׁמֹנֶה אֵילִם שְׁנָיִם

29. **ubayom hashishi parim sh'monah 'eylim sh'nayim**
k'basim b'ney-shanah 'ar'ba`ah `asar t'mimim.

Num29:29 And on the sixth day: eight bulls, two rams,
fourteen male lambs a year old without defect;

<29> τῆ ἡμέρα τῆ ἕκτη μόσχους ὀκτώ, κριοὺς δύο,
ἀμνοὺς ἑνιαυσίους δέκα τέσσαρας ἀμώμους·

29 tē hēmera tē hektē moschous oktō, krious duo,
The day sixth – calves eight, rams two,
amnous eniausious deka tessaras amōmous;
lambs of a year old fourteen unblemished,

כַּטְוִבִיּוֹם הַשְּׁשִׁי פָּרִים שְׁמֹנֶה אֵילִם שְׁנָיִם
כַּטְוִבִיּוֹם הַשְּׁשִׁי פָּרִים שְׁמֹנֶה אֵילִם שְׁנָיִם
כַּטְוִבִיּוֹם הַשְּׁשִׁי פָּרִים שְׁמֹנֶה אֵילִם שְׁנָיִם

30. **umin'chatham w'nis'keyhem laparim la'eylim**
w'lak'basim b'mis'param kamish'pat.

Num29:30 and their grain offering and their drink offerings for the bulls,
for the rams and for the lambs, by their number according to the ordinance;

<30> αἱ θυσίαι αὐτῶν καὶ αἱ σπονδαὶ αὐτῶν τοῖς μόσχοις καὶ τοῖς κριοῖς
καὶ τοῖς ἀμνοῖς κατὰ ἀριθμὸν αὐτῶν κατὰ τὴν σύγκρισιν αὐτῶν·

30 hai thysiai autōn kai hai spondai autōn tois moschois kai tois kriois
their sacrifice offerings, and their libations for the calves, and for the rams,
kai tois amnois kata arithmon autōn kata tēn sygkrisin autōn;
and for the lambs, according to their number, according to their interpretation,

כַּטְוִבִיּוֹם הַשְּׁשִׁי פָּרִים שְׁמֹנֶה אֵילִם שְׁנָיִם
כַּטְוִבִיּוֹם הַשְּׁשִׁי פָּרִים שְׁמֹנֶה אֵילִם שְׁנָיִם
כַּטְוִבִיּוֹם הַשְּׁשִׁי פָּרִים שְׁמֹנֶה אֵילִם שְׁנָיִם

לֹא וְשִׁעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד עֲלֵת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכֶיהָ: פ
31. **us'ir chata'th 'echad mil'bad `olath hatamid min'chathah un'sakeyah.**

Num29:31 and one kid of goats for a sin offering,

besides the continual burnt offering, its grain offering and its drink offerings.

<31> καὶ χίμαρον ἕξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας
πλήν τῆς ὀλοκαυτώσεως τῆς διὰ παντός· αἱ θυσίαι αὐτῶν καὶ αἱ σπονδαὶ αὐτῶν. --

31 kai chimaron ex aigōn hena peri hamartias
and a young he-goat of the goats – one for a sin offering,

plēn tēs holokautōseōs tēs dia pantos;
besides the whole burnt-offering continual,

hai thysiai autōn kai hai spondai autōn. --
their sacrifice offerings, and their libations.

לִבְיָוִם הַשְּׂבִיעִי פָּרִים שְׂבָעָה אֵילִם שְׁנָיִם כֹּבְשִׁים
בְּיַד־שָׁנָה אַרְבָּעָה עֶשֶׂר תְּמִימִם:

32. ubayom hash'bi'i parim shib'ah 'eylim sh'nayim
k'basim b'ney-shanah 'ar'ba'ah `asar t'mimim.

Num29:32 And on the seventh day:
seven bulls, two rams, fourteen male lambs a year old without defect;

<32> τῆ ἡμέρα τῆ ἑβδόμη μόσχους ἑπτά,
κριοὺς δύο, ἀμνοὺς ἐνιαυσίους τέσσαρας καὶ δέκα ἀμώμους·

32 tē hēmera tē hebdomē moschous hepta, krious duo,

The day seventh – calves seven, rams two,
amnous eniausious tessaras kai deka amōmous;
lambs of a year old fourteen unblemished,

לִגְוַמְנַחְתָּם וְנִסְכָּהֶם לְפָרִים לְאֵילִם וְלִכֹּבְשִׁים בְּמִסְפָּרָם כְּמִשְׁפָּטָם:
33 וּמִנְחָתָם וְנִסְכָּהֶם לְפָרִים לְאֵילִם וְלִכֹּבְשִׁים בְּמִסְפָּרָם כְּמִשְׁפָּטָם:

33. umin'chatham w'nis'kehem laparim la'eylim
w'lak'basim b'mis'param k'mish'patam.

Num29:33 and their grain offering and their drink offerings for the bulls,
for the rams and for the lambs, by their number according to the ordinance;

<33> αἱ θυσίαι αὐτῶν καὶ αἱ σπονδαὶ αὐτῶν τοῖς μόσχοις καὶ τοῖς κριοῖς
καὶ τοῖς ἀμνοῖς κατὰ ἀριθμὸν αὐτῶν κατὰ τὴν σύγκρισιν αὐτῶν·

33 hai thysiai autōn kai hai spondai autōn tois moschois kai tois kriois
and their sacrifice offerings, and their libations for the calves, and for the rams,
kai tois amnois kata arithmon autōn kata tēn sygkrisin autōn;
and for the lambs, according to their number, according to their interpretation,

לֹד וְשִׁעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד עֹלֹת הַתְּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: פ
34. us'ir chata'th 'echad mil'bad `olath hatamid min'chathah w'nis'kah.

Num29:34 and one kid of goats for a sin offering,

besides the continual burnt offering, its grain offering and its drink offering.

<34> καὶ χίμαρον ἐξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας
πλήν τῆς ὀλοκαυτώσεως τῆς διὰ παντός· αἱ θυσίαι αὐτῶν καὶ αἱ σπονδαὶ αὐτῶν. --

34 kai chimaron ex aigōn hena peri hamartias
and a young he-goat of the goats – one for a sin offering,

plēn tēs holokautōseōs tēs dia pantos;
besides the whole burnt-offering continual,

hai thysiai autōn kai hai spondai autōn. --
their sacrifice offerings, and their libations.

לַח בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֶצְרֶת תִּהְיֶה לָּכֶם
כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:

35. bayom hash'mini `atsereth tih'yeh lakem kal-m'le'keth `abodah lo' tha`asu.

Num29:35 On the eighth day you shall have a solemn assembly;
you shall not do any of laborious work.

<35> καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ ἐξόδιον ἔσται ὑμῖν·
πάν ἔργον λατρευτὸν οὐ ποιήσετε ἐν αὐτῇ.

35 kai tē hēmera tē ogdoē exodion estai hymin;
And the day eighth shall be a holy day recess to you.

pan ergon latreuton ou poiēsete en autē.
All work servile you shall not do on it.

לְוַהֲקִרְבָּתָם עֹלָה אִשָּׁה רִיחַ נִיחֹם לַיהוָה פֶּר אֶחָד אֵיל
אֶחָד כִּבְשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם:

36. w'hiq'rab'tem `olah 'isheh reyach nichoach laYahúwah
par 'echad 'ayil 'echad k'basim b'ney-shanah shib`ah t'mimim.

Num29:36 And you shall present a burnt offering, a fire offering, as a soothing aroma
to יְהוָה: one bull, one ram, seven male lambs a year old without defect;

<36> καὶ προσάξετε ὀλοκαυτώματα εἰς ὄσμῃν εὐωδίας καρπώματα κυρίου
μόσχον ἓνα, κριὸν ἓνα, ἀμνοὺς ἐνιαυσίους ἑπτὰ ἀμώμους·

36 kai prosaxete holokautōmata eis osmēn euōdias
And you shall lead forward whole burnt-offerings for a scent of pleasant aroma,

karpōmata kyriō moschon hena, krion hena,
yield offerings to YHWH – calf one, ram one,

amnous eniausious hepta amōmous;
lambs of a year old seven unblemished,

אֶחָד אֵיל אֶחָד כִּבְשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם

לֹא מִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם לִפְרֹ לְאֵיל וְלִכְבָּשִׁים בְּמִסְפָּרָם כַּמְשָׁפֵט:

37. min'chatham w'nis'keyhem lapar la'ayil w'lak'basim b'mis'param kamish'pat.

Num29:37 their grain offering and their drink offerings for the bull, for the ram and for the lambs, by their number according to the ordinance;

〈37〉 αἱ θυσίαι αὐτῶν καὶ αἱ σπονδαὶ αὐτῶν τῷ μόσχῳ καὶ τῷ κριῶ καὶ τοῖς ἀμνοῖς κατὰ ἀριθμὸν αὐτῶν κατὰ τὴν σύγκρισιν αὐτῶν·

37 hai thysiai autōn kai hai spondai autōn tō moschō kai tō kriō and their sacrifice offerings, and their libations for the calf, and for the ram, kai tois amnois kata arithmon autōn kata tēn sygkrisin autōn; and for the lambs, according to their number, according to their interpretation,

:אָפֶּטֶחַ אֶחָד מִלֶּבֶד עֹלֹת הַתְּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֶיהָ

לֶחֶב וְשֶׁעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלֶּבֶד עֹלֹת הַתְּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֶיהָ:

38. us'ir chata'th 'echad mil'bad olath hatamid umin'chathah w'nis'kah.

Num29:38 and one kid of goats for a sin offering, besides the continual burnt offering and its grain offering and its drink offering.

〈38〉 καὶ χίμαρον ἓξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας πλὴν τῆς ὀλοκαυτώσεως τῆς διὰ παντός· αἱ θυσίαι αὐτῶν καὶ αἱ σπονδαὶ αὐτῶν.

38 kai chimaron ex aigōn hena peri hamartias and a young he-goat of the goats, one for a sin offering, plēn tēs holokautōseōs tēs dia pantos; besides the whole burnt-offering continual, hai thysiai autōn kai hai spondai autōn. their sacrifice offerings, and their libations.

מִנְחָתְךָ וְנִסְכֶיךָ אֶחָד מִלֶּבֶד עֹלֹת הַתְּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֶיהָ לִפְנֵי יְהוָה וְנִסְכֶיךָ לְעֹלֹתֶיךָ וְלִמְנַחְתֶיךָ וְלִשְׁלָמֶיךָ:

39. 'eleh ta`asu laYahúwah b'mo`adeykem l'bad minid'reykem w'nid'botheykem l'olotheykem ul'min'chotheykem ul'nis'keykem ul'shal'meykem.

Num29:39 You shall present these to YHWH at your appointed times, besides your votive offerings and your freewill offerings, for your burnt offerings and for your grain offerings and for your drink offerings and for your peace offerings.

〈39〉 Ταῦτα ποιήσετε κυρίῳ ἐν ταῖς ἑορταῖς ὑμῶν πλὴν τῶν εὐχῶν ὑμῶν καὶ τὰ ἐκούσια ὑμῶν καὶ τὰ ὀλοκαυτώματα ὑμῶν καὶ τὰς θυσίας ὑμῶν καὶ τὰς σπονδὰς ὑμῶν καὶ τὰ σωτήρια ὑμῶν.

39 Tauta poiēsete kyriō en tais heortais hymōn plēn tōn euchōn hymōn These things you shall do to YHWH in your holy days, besides your vows, kai ta hekousia hymōn kai ta holokautōmata hymōn and your voluntary offerings, and your whole burnt-offerings,

kai tas thysias hymōn kai tas spondas hymōn kai ta sōtēria hymōn.
and your sacrifice offerings, and your libations, and your deliverance offerings.

לָמַד לְבָנָיו לְעֹשֵׂת מִצְוֹתֵי יְהוָה כְּכֹל
אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ פ

40. (30:1 in Heb.) wayo'mer Mosheh 'el-b'ney Yis'ra'El k'kol
'asher-tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.

Num29:40 Mosheh spoke to the sons of Yisra'El
in accordance with all that אֲשֶׁר צִוָּה had commanded Mosheh.

<30:1> Καὶ ἐλάλησεν Μωσῆς τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ
κατὰ πάντα, ὅσα ἐνετείλατο κύριος τῷ Μωσῆ.

1 Kai elalēsen Mōusēs tois huiōis Israēl kata panta,
And Moses spoke to the sons of Israel concerning all
hosa eneteilato kyrios tō Mōusē.
as many things as YHWH gave charge to Moses.